

الرؤية والرسالة والهدف

الرؤية (Vision) :

الريادة في مجال نشر البحوث العلمية ، والسعي للوصول لتصنيف عالٍ متقدم بين المجالات العلمية المحكمة ، وأن تكون مجلتنا نبراساً للعلم والمعرفة ، وواجهة علمية وثقافية مشرقة لكليتنا الموقرة ورمزاً خلاقاً يجمع بين الأصالة والحداثة.

الرسالة (Mission) :

إثراء الحركة العلمية بأجود أنواع البحوث والدراسات المتخصصة والتربوية ، التي تربط بين الأصالة والحداثة ضمن اطار حضاري بناء ، باستشارة همم الباحثين وتنمية قدراتهم في النشر العلمي الأصيل وباللغتين العربية والإنكليزية ، وبما يسهم حتماً في إيصال الفكر الوطني / التربوي لكل شعوب العالم . وإتاحة الفرصة للباحثين لتقديم الصورة الحقيقية الناصعة لدور المرأة في المجتمع الإنساني ككل وفي بلدنا العراق بشكل خاص.

الأهداف (Aims) :

تسعى مجلتنا إلى تحقيق الأهداف الآتية :

١. تنشيط البحث العلمي التخصصي في العلوم الإنسانية والمجالات التربوية وقضايا المرأة .
٢. تشجيع البحوث والدراسات والأنشطة العلمية التي تربط الأصالة بالحداثة وصولاً إلى تنمية الاعتزاز بماضيها الجميل والاختيار الواعي لما في الحداثة من توجيهات ينتفع منها الجيل الجديد .
٣. التواصل العلمي والبحثي الهادف مع المراكز العلمية ، والعلماء والباحثين لإبراز دور المرأة في المجتمع علمياً وتربوياً ، وإبراز نشاطاتها البناءة في مجال التخصص والتعليم .
٤. تسليط الضوء والاهتمام عما وصلت إليه المرأة لعراقية من رقي ومساهمة فاعلة في التنمية المستدامة لمجتمعنا الطيب .
٥. تنمية الوعي التربوي لدى الجيل الجديد من خلال استعراض الأفكار والأنشطة التربوية والتعليمية التي تساهم في انماء روح الاحترام للأصالة والانتقاء الواعي للحداثة.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَنُ ﴿١﴾ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾ خَلَقَ
الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

سورة الرحمن: الآيات ١ - ٤

مجلة
كلية التربية للبنات

مجلة علمية محكمة

دورية فصلية

تصدر عن كلية التربية للبنات

Iraqia University

**Journal of the College of Education
for Women: A Peer-Reviewed
Academic Journal**

جهة الإصدار: كلية التربية للبنات / الجامعة العراقية اختصاص المجلة: العلوم

الإنسانية والتربوية

ISSN 2708-1354 (Print)

ISSN 2708-1362 (Electronic)

رقم الاعتماد في دار الكتب والوثائق العراقية 2138 لسنة 2016م نوع الإصدار: (فصلي) كل
ثلاثة أشهر.

نطاق التوزيع: داخل العراق البريد الإلكتروني: -

wom.mag.uni@aliraqia.edu.iq

هاتف سكرتارية التحرير: 07747936814 (الهاتف الأرضي) داخلي: (2028)

مجلة كلية التربية للبنات - الجامعة العراقية ، المجلات الأكاديمية المحكمة:

<https://www.iasj.net/iasj/journal/349/issues>

○ حقوق النشر محفوظة.

○ الحقوق محفوظة للمجلة.

○ الحقوق محفوظة للباحث من تاريخ تسليم البحث إلا في حالة تنازله الخطي.

ما ينشر في المجلة من بحوث ووجهات نظر تعبر عن أصحابها

ولا تعبر بالضرورة عن آراء هيئة التحرير أو وجهة نظر الكلية.

التعريف:

مجلة علمية دورية محكمة فصلية تصدر عن كلية التربية للبنات
الجامعة العراقية تعنى بنشر البحوث في المجالات الإنسانية والتربوية
تحمل الرقم الدولي:

ISSN (print): 2708 – 1354 ISSN (online): 2708 – 1362

مجلة معتمدة في دار الكتب والوثائق العراقية بالرقم: (2138) لسنة 2016م
وتقوم بنشر البحوث العلمية القيمة والأصيلة
في مجالات العلوم الإنسانية المختلفة باللغتين العربية والإنجليزية.

دعوة:

ترحب هيئة تحرير المجلة بإسهامات الباحثين، وأصحاب الأقلام من
الكتاب والمثقفين في أقسام الفكر الإسلامي، والعلوم الإنسانية،
والاجتماعية، والتعليمية والتربوية، وكل ما له صلة بشؤون المرأة
والمجتمع، وقضايا الإنماء التربوي والتعليمي، والبرامج التطويرية
المعاصرة على وجه العموم ، على وفق قواعد النشر المعتمدة من هيئة
تحرير المجلة ، على وفق تعليمات وضوابط النشر في المجلات العلمية
الصادرة من دائرة البحث والتطوير في وزارة التعليم والبحث العلمي الموقرة.

أولاً : رئيس هيئة التحرير:

الأستاذ الدكتور

ورقاء مقداد حيدر / قسم الشريعة / الفقه المقارن

ثانياً : مدير التحرير:

الأستاذ الدكتور

أحمد عبد الجبار فاضل / اللغة العربية / البلاغة والنقد / قسم اللغة العربية

ثالثاً : أعضاء هيئة التحرير:

١.	أ.د. مولود عويمر: تخصص: التاريخ / جامعة الجزائر / كلية العلوم الإنسانية	عضواً خارجياً.
٢.	أ.د. إبراهيم عبد الرحيم أحمد ربابعة: تخصص: أصول فقه / جامعة الوصل / كلية الدراسات الإسلامية/ الإمارات العربية .	عضواً خارجياً
٣.	أ.د. عبد الملك بو منجل: تخصص: اللغة العربية/ النقد الأدبي/جامعة سطيف ٢ ، الجزائر/ كلية الآداب واللغات .	عضواً خارجياً.
٤.	أ.م.د. نجاه موسى الفيتوري : تخصص: تربية وعلم نفس/علم نفس تعليمي/ الجامعة الأسمرية الإسلامية / كلية التربية / ليبيا .	عضواً خارجياً
٥.	أ.م.د. نجاح عبدالله احمد البياع : تخصص: الدراسات الإسلامية / الدعوة والثقافة الإسلامية/ جامعة الأزهر / كلية أصول الدين / مصر .	عضواً خارجياً
٦.	أ.د. سوسن صالح عبدالله سرية : تخصص: اللغة الإنكليزية/الترجمة.	عضواً ومدققاً لغة الإنكليزية

٧.	أ.د. بشرى غازي علوان : تخصص: اللغة العربية / اللغة .	عضواً
٨.	أ.د. نهلة عاشور منسي : تخصص: فلسفة إسلامية / الفقه الإسلامي .	عضواً
٩.	أ.د. محمود دهام نايف : تخصص: أصول الدين / الحديث النبوي .	عضواً
١٠.	أ.د. ليث خليل خلف :تخصص: تاريخ / التاريخ القديم .	عضواً
١١.	أ.م.د. وصال كاظم حسين : تخصص: اللغة العربية / البلاغة والأدب.	عضواً
١٢.	أ.م.د. أسيل عبد الحميد عبد الجبار : تخصص: علم النفس التربوي.	عضواً
١٣.	أ.م.د. جنان عبدالله شفيق : تخصص: اللغة الإنكليزية / الأدب .	عضواً
١٤.	أ.م.د. ذكرى فاضل محل : تخصص: طرائق التدريس / التاريخ .	عضواً
١٥.	م.د. سماح ثائر خيري : تخصص: رياض أطفال .	عضواً
١٦.	أ.د. يونس يحيى عبدالله : تخصص: اللغة العربية / اللسانيات النصية.	عضواً ومدققاً لغوياً.
١٧.	أ.م.د. سينا أحمد جار الله : تخصص: دراسات مالية / إدارة مالية .	عضواً ومحاسباً مالياً

رابعاً : موظفو المجلة

١. م.م. مروة مرزة حمزة / تخصص : تاريخ / مسؤولة وحدة المجلة .

٢. براء إبراهيم سالم / سكرتيرة المجلة .

ضوابط النشر في المجلة

١. تتخصص المجلة بنشر الحوث العلمية القيمة والأصيلة في المجالات الإنسانية، والتي لم يسبق نشرها أو تقديمها إلى أي جهة أخرى (بتعهد خطي من صاحب البحث) ضمن المحاور المشار إليها في التعريف أعلاه، شرط الالتزام بمنهجية البحث العلمي وخطوات المتعارف عليها محلياً وعالمياً، وتقبل البحوث بإحدى اللغتين العربية أو الإنجليزية بنسبة محددة.
٢. تخضع البحوث المرسلة إلى المجلة جميعها لفحص أولي من هيئة التحرير لتقرير مناسبتها لتخصص المجلة، ثم لبيان أهليتها للتحكيم، ويحق لهيئة التحرير أن تعتذر عن قبول البحث بالكامل، أو تشترط على الباحث تعديله بما يتناسب وسياسة المجلة قبل إرساله إلى المحكمين.
٣. ضرورة تحقق السلامة اللغوية مع مراعاة علامات الترقيم، ومتانة الأسلوب ووضوح الفكرة عل أن يكون الباحث مسؤولاً عن السلامة اللغوية للبحث المقدم باللغتين العربية والإنجليزية.
٤. ترسل البحوث المقبولة للتحكيم العلمي السري إلى خبراء من ذوي الاختصاص قبل نشرها، للتأكد من الرصانة العلمية والموضوعية والجدة والتوثيق على وفق استمارة معتمدة ولا تلتزم هيئة التحرير بالكشف عن أسماء محكميها، وترفض البحوث المتضمنة في خلالها إشارات تكشف عن هوية الباحث.
٥. لضمان السرية الكاملة لعملية التحكيم تكون المعلومات الخاصة بهوية الباحث أو الباحثين في الصفحة الأولى من البحث فحسب.
٦. يلتزم الباحث بإجراء التعديلات الجوهرية المقترحة من المحكمين للبحث.
٧. يحق لهيئة تحرير المجلة رفض البحث واتخاذ القرار وعدم التعامل مع الباحث مستقبلاً عند اكتشافها ما يتنافى والأمانة العلمية المطلوبة بعد التثبت من ذلك.
٨. تنتقل حقوق طبع البحث ونشره إلى المجلة عند إخطار صاحب البحث بقبول النشر، ولا يجوز النقل أي عن البحث إلا بالإشارة إلى مجلتها، ولا يجوز لصاحب البحث أو لأي جهة أخرى إعادة نشره في كتاب أو صحيفة أو دورية إلا بعد أن يحصل على موافقة خطية من رئيس التحرير.
٩. لا تدفع مكافأة للباحثين عن البحوث المحكمة التي تقبل للنشر في المجلة وتقدم رئاسة هيئة التحرير مكافأة خاصة للمحكمين.
١٠. تعتمد المجلة آلية التوثيق المتنوعة فتقبل البحوث بآلية التوثيق بالهوامش سواء أكان في نفس الصحيفة ، أم في نهاية البحث، كما تقبل البحوث بآلية التوثيق في المتن بالطريقة المتعارف عليها عالمياً ب APA.

١١. تقبل المجلة كذلك البحوث الميدانية أو العملية، شرط أن يورد الباحث مقدمة يبين فيها طبيعة البحث ومدى الحاجة إليه ، ومن ثم يحدد مشكلة البحث في هيئة مسائلات أو فرضيات، ويعرف المفاهيم والمصطلحات، ويقدم ،عندها قسماً خاصاً بالإجراءات يتناول فيه خطة البحث ومجتمع والعينات والأدوات ، فضلاً عن قسم خاص بالنتائج ومناقشتها، ويورد أخيراً قائمة المراجع.

١٢. لا يجوز نشر أكثر من بحث للباحث في العدد الواحد من المجلة سواء أكان بحث منفرداً أم مشتركاً مع باحث آخر.

١٣. يزود صاحب البحث- عند نشره- بنسخة واحدة مستلة مختومة من البحث المنشور في العدد.

١٤. تحتفظ هيئة التحرير بحقها في أولوية النشر في كل ما يرد إليها من مطبوعات، تأخذ بنظر الاعتبار توازن المجلة، والأسبقية في تسليم البحث معدلاً بعد التقويم، واعتبارات أخرى، ويخضع ترتيب البحوث في العدد الواحد للمعايير الفنية المعتمدة في خطة التحرير.

١٥. البحوث المنشورة في المجلة تعبر عن آراء أصحابها، ولا تعبر بالضرورة عن رأي هيئة التحرير أو رأي الكلية.

١٦. جميع المراسلات المتعلقة بالمجلة كافة تكون باسم رئيس التحرير، أو مدير التحرير عبر العنوان البريدي wom.Mag.uni@aliraqia.edu.iq ، أو رقم هاتف المجلة.

١٧. أخيراً تؤكد هيئة التحرير على ضرورة الالتزام بالبحث الموضوعي الحر والهادئ والبعيد عن كل أشكال التهجم أو المساس بالرموز والشخصيات، وتتأى عن نشر الموضوعات التي تمس المقدسات، أو تلك التي تدعو إلى العصبية الفئوية والطائفية، وكل ما يوجب الفرقة ويهدد السلم المجتمعي.

دليل المؤلف Author Guidelines

١. يقدم الباحث طلب خطي (استمارة رقم 1 المرفقة) مختوم بالختم الرسمي لجهة الانتساب .
٢. يقدم الباحث ثلاث نسخ ورقية مطبوعة مكبوسة على ورق (A4) وعلى وجه واحد، وتكون إعدادات حواشي الصفحة 2.5 سم من كل جانب بخط (Simplified Arabic) بحجم 14 للمتن و 12 للهامش، و 16 غامق للعنوان الرئيسي و 15 غامق للعنوان الفرعي. وإذا كان البحث باللغة الإنجليزية فيكون بخط (Times New Roman) .
٣. لا يزيد البحث عن خمس وعشرين صفحة ، ويكون من ضمنها المراجع والحواشي والجداول والأشكال والملاحق. ويتحمل الباحث ما قيمته ثلاثة آلاف دينار عن كل صحيفة زائدة.
٤. يوقع الباحث التعهد الخاص بكون البحث لم يسبق نشره، ولم يقدم للنشر إلى جهات أخرى، ولن يقدم للنشر في الوقت نفسه حتى انتهاء إجراءات التحكيم (استمارة رقم 2).
٥. يلتزم الباحث بتقديم نسخة من كتاب الاستلال الإلكتروني للبحث وبخلافه يتعذر النشر.
٦. يتعهد الباحث بجلب نسخة إلكترونية من البحث على قرص حاسوب (CD) بعد إجراء جميع التعديلات المطلوبة وقبول البحث للنشر في المجلة.
٧. يرفق مع البحث خلاصة دقيقة باللغتين العربية والإنجليزية على ألا تزيد على صحتين مع السيرة الذاتية.
٨. يسدد الباحث أجور النشر والخبراء بحسب مقدارها بكل لقب علمي على وفق المنصوص عليه في الكتب الرسمية ، ويتم تسليم الأجور إلى الجهة الرسمية في القسم المالي للكلية بوصلات رسمية تحفظ حق الباحث وإدارة المجلة ، ولا تسترد الأجور في حالة رفض رئيس التحرير أو المقيمين للبحث المقدم لأسباب علمية أو لسلامة الفكرية أو غيرها.
٩. يستلم الباحث إيصالاً خطياً بتاريخ تسليم البحث. ثم يُعلم بالإجراءات التي تمت.
١٠. إذا استخدم الباحث واحدة من أدوات البحث في الاختبارات أو جمع البيانات فعليه أن يقدم نسخة كاملة من تلك الأداة إذا لم تنشر في صلب البحث أو ملاحق .
١١. تلتزم المجلة بإرسال البحث إلى مقومين بخطاب تأليف، استمارة رقم 3 المرفقة ، على أن يتم تقويم البحث في مدة أقصاها ١٠ أيام، وبخلافه يقدم الخبير اعتذاره في أسبوع، وعندما يكون التقويم العلمي إيجابياً باتفاق اثنين من المقومين يحال البحث إلى المقوم اللغوي لتدقيقه لغوياً.

دليل المقيم Reviewer Guidelines

أدناه الشروط والمتطلبات الواجب مراعاتها من قبل المقيم للبحوث المرسلة:

١. يقوم البحث على وفق استمارة معتمدة للتقويم (استمارة رقم 4) تتضمن الآتي:

أ- فقرة تتعلق بموضوع البحث هل سبقت دراسته من قبل بحسب علمكم؟ وهل يوجد اقتباس حرفي؟ (الإشارة إلى الاقتباس إن وجد) أو استلال مع تحديد مكان الاستلال.

ب - جدول تقويمي فني تفصيلي يعبر عنه بـ (24) فقرة محددة صيغت على وفق مقياس ليكرت الثلاثي: جيد (3)، مقبول (2)، ضعيف (1) ويقوم الخبير بالتأشير على اختيار واحد منها تبعاً لقناعاته بمحتوى الفقرة وعدم ترك أي فقرة بدون إجابة.

ت - مكان محدد لملاحظات الخبير الخاصة بتفاصيل البحث، أو أساسيات العامة (علمية أو منهجية) كي يستفيد منها الباحث.

ث - خلاصة التقويم المتعلقة بصلاحية النشر على وفق ثلاث خيارات (صالح للنشر أو صالح بعد إجراء التعديلات، أو غير صالح للنشر) على وفق المعايير المحددة في الاستمارة.

ج - مكان محدد لتنشيط مسوغات عدم الصلاحية للنشر إذا حكم بذلك.

٢. على المقيم التأكد من تطابق وتوافق عنوان الخلاصتين العربية والإنجليزية لغوياً.

٣. أن يبين المقيم هل أن الجداول والأشكال التخطيطية الموجودة واضحة ومعبرة.

٤. أن يبين المقيم هل أن الباحث اتبع الأسلوب الإحصائي الصحيح.

٥. أن يوضح المقيم هل أن مناقشة النتائج كانت كافية ومنطقية.

٦. على المقيم تحديد مدى استخدام الباحث المراجع العلمية.

٧. يمكن للمقيم أن يوضح بورقة منفصلة التعديلات الأساسية لغرض قبول البحث.

٨. توقيع الخبير على الاستمارة تمثل تعهداً خطياً بأنه قام بتقويم البحث علمياً على وفق المعايير الموضوعية، وإن البحث يستحق التقويم الحاصل عليه ومطلوب تسجيل اسمه على وفق ما مثبت في الاستمارة.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

الجامعة العراقية

كلية التربية للبنات

مجلة

كلية التربية للبنات

مجلة علمية محكمة

فصلية دورية

تصدر عن كلية التربية للبنات

نعنى بنشر البحوث في المجالات الإنسانية والتربوية

العدد الثالث والثلاثون (٣٣) الجزء الأول

الصادر بتاريخ: ٢٠٢٦/٦/١٥

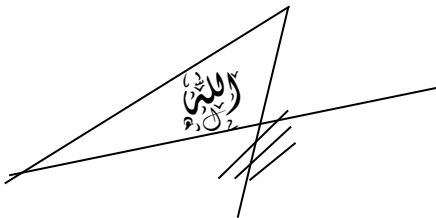
افتتاحية العدد...

الحمدُ لله ربِّ العالمين ، والصلاة والسلامُ على نبيِّنا محمدٍ ، وعلى آله وصحبه تسليماً كثيراً...
أما بعد...

يولّد عدد جديد من مجلة (كلية التربية للبنات / الجامعة العراقية) يحمل الرقم (33) ، الثالث والثلاثين ، بتاريخ 15/6/2026 ، يحوي بحوثاً متنوعة بين لغوية وأدبية وتربوية ونفسية وتاريخية واجتماعية ، وبحوث اللغة الإنكليزية ، ليكون العدد منهلاً للباحثين والدارسين والقراء عموماً ، يروي عطش المعرفة وحب العلم والتميز .

وفي هذا الإطار تؤكد إدارة المجلة حرصها على أن تكون البحوث المنتخبة في المجلة مثمرة للمجتمع والإنسان العراقيين ، وأن تلتزم بمبادئ وزارة التعليم العالي والبحث العلمي وتعليماتها ، في نوعية الموضوعات التي تعالجها ، وإسهامها المباشر في تنمية المجتمع العراقي والارتقاء به في سلم العلم والمعرفة .

نسأل الله السداد والتوفيق للباحثين والقراء ، ونسأله تعالى السداد لنا في عمل تحرير المجلة ، وأن يكون العمل خالصاً لوجهه الكريم ، ويكون لبنة في البناء المعرفي والعلمي لكليتنا الرصينة ، وخطوة نحو التقدم والازدهار العلمي لعراقنا الحبيب ، ومن الله التوفيق ، وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم تسليماً كثيراً.



هيئة تحرير المجلة
صيف 2026/6/15

(ج ١)

ت	اسم البحث	الباحث	الصفحة
١.	السلطة في ديوان أطلس شرقي لخزعل الماجدي دراسة في ضوء النقد الثقافي	م. د فردوس حسن علي	٢٠-١
٢.	تقويم تدريس القرآن الكريم لغير الناطقين باللغة العربية في الولايات المتحدة الامريكية	ا.م.د فراس حربي هاشم	٥٢-٢١
٣.	ما عدّه النحويون " غير معتبر " في المقاصد الشافية في شرح الخلاصة الكافية لأبي إسحاق الشاطبي (ت ٧٩٠هـ)	أ.د. بشرى أحمد محمد أمين	٨٠-٥٣
٤.	زوجات الملك شولكي وأميراته: دراسة تاريخية تحليلية لأدوارهن الدينية والسياسية والاقتصادية في ضوء النصوص المسمارية	أ.د. ليث خليل خلف السلمي أ.د. حسين احمد سلمان الباوي	١٠٦-٨١
٥.	موقف العقيدة الأشعرية من تطبيقات الذكاء الاصطناعي في صفتي العلم والقدرة/دراسة عقدية	أ.م.د. ياسين طه حسن	١٢٧-١٠٧
٦.	دور الدولة ومسؤوليتها في النظام الاقتصادي الاسلامي	م.د نور سامي حسن علي	١٥٣-١٢٨
٧.	التفسير العلمي لحدوث البرق وسرعة مرور المؤمن على الصراط	أ.د. حسن علي محمود أ.د. عبد القادر عبد الحميد عبد اللطيف أ.م.د. منتظر وديع رشيد م.م. محمود قاسم محمد عسل	١٦٧-١٥٤
٨.	A Linguistic Study of Culinary Metaphor in Iraqi and Turkish Cultures	أ.د. عبدعلي نايف حسن	١٨١-١٦٨
٩.	دور الأمير طاشتكين المقتفوي (ت ٦٠٢هـ / ١٢٠٦م) في الإدارة العباسية	أ.د. هادي حسين محسن المفرجي	١٩٧-١٨٢
١٠.	التحليل المكاني لاستعمالات الأرض السكنية ومشكلة تجزئة وحداتها في بلدية الشعب	أ.م.د. د. حنان حسين دريول	٢٢١-١٩٨

٢٤٥-٢٢٢	أ.م.د. فاتن سعد عوده	١١. الانقلاب العسكري في الأرجنتين عام ١٩٧٦ في ضوء الوثائق الأمريكية: قراءة في الموقف والدور الأمريكي
٢٦٥-٢٤٦	أ.م.د. حسنين عبد الرزاق حسن هادي الهادي	١٢. مفهوم الطهارة في عقيدة سكان مملكة الحضر (دراسة تاريخية)
٢٩٢-٢٦٦	أ.م.د. حسين جبار محمد	١٣. أثر أنموذج درايفر في اكتساب الخبرات المعرفية والمهارية لدى طلبة قسم التربية الفنية بمادة اسس التصميم
٣٠٨-٢٩٣	أ.م.د.عبدالباسط عباس محمد	١٤. التفكير الواقعي وعلاقته بالتحصيل الدراسي لدى طلاب المرحلة الاعدادية في مادة التاريخ
٣٣٩-٣٠٩	م.م. كرامه حسن حسين أ.م.د. مبدر شهاب احمد	١٥. Conversational Turn-Takings with Reference to Prophets Moses and Muhammed's Interaction with Allah the Almighty: A Comparative Discoursal Analysis
٣٦١-٣٤٠	أ.م.د.زهراء عبد العزيز سعيد	١٦. الحركة الوطنية الليبية في المهجر وأثرها في الكفاح ضد الاحتلال الإيطالي أحمد زارم إنموذجاً ١٩٠٦-١٩٤٧م
٣٨٢-٣٦٢	أ.م.د.نسرين عثمان درويش	١٧. The Semiotic Transformation in Modern Drama: From Symbolic Morality in Oedipus the King by Sophocles to Psychological Individuality in Motortown by Simon Stephens
٤٠١-٣٨٣	أ.م.د. هند علي حسن بكر	١٨. اليابان ومصر دراسة تاريخية في علاقاتهما المعاصرة (١٩٨١- ٢٠١١)
٤١١-٤٠٢	أ.م.د. عماد محمد عبار	١٩. The Representation of Black Womanhood in Tony Morrison's Selected Novels
٤٣٣-٤١٢	أ.م. عبير مجيد عبد النبي صالح م.م ناصرالدين عباس محمد	٢٠. التحول التقني لثقافة إنتاج الخزف العراقي ما بعد حرب داعش ماهر السامرائي أنموذجاً

٢١.	النشاط الدبلوماسي العراقي في المغرب ١٩٦١-١٩٨١ دراسة تاريخية	أ.م. فضيلة اسماعيل رحيم	٤٤٩-٤٣٤
٢٢.	التغيرات القيمية وعلاقتها بالسلوك العدواني لدى طلبة المرحلة الاعدادية	م.د محمد مظلوم سلمان التميمي	٤٧٨-٤٥٠
٢٣.	التكنولوجيا والتفاوت الاجتماعي في مجتمع متغير: دراسة ميدانية	م.د ولاء حامد موسى	٥٠٦-٤٧٩
٢٤.	حقوق الدول غير الساحلية والمتضررة جغرافياً وفقاً للقانون الدولي للبحار	م. د . مهدي صالح مهدي حسن	٥٢٣-٥٠٧
٢٥.	اثر استراتيجية الأصابع الخمسة في التحصيل والتفكير الأساسي لتلاميذ الصف الخامس الابتدائي في مادة العلوم	م. د. محمد صباح عواد م. د. بتول جيجان سلمان م. م. مصطفى صباح عواد	٥٤٥-٥٢٤
٢٦.	النَّظَر والخُشُوع في القرآن الكريم (دراسة نحوية دلالية)	م. د. ميسون عبد الجبار داود البصري	٥٧٠-٥٤٦
٢٧.	الإرهاصات الأبستمولوجيا في فلسفة العلم للعصر الوسيط؛ جدلية العقل والنقل	م.د سجي كاظم علي	٥٨٥-٥٧١
٢٨.	العقلية النامية وعلاقتها بالفعل الملتمزم لدى تدريسي الجامعة	م.د هديل علي جبر	٦١٨-٥٨٦
٢٩.	المقاصد الاقتصادية في القرآن الكريم وأثرها في بناء المجتمع (دراسة فقهية اقتصادية)	م.د. نادية سعدون جاسم علي	٦٤١-٦١٩
٣٠.	المؤشرات الديمغرافية لذوي الإعاقة وتباينها المكاني في محافظة القادسية	م.د. نغم احمد مصلح	٦٦٩-٦٤٢
٣١.	العوامل المؤثرة في تدهور الأوضاع الاجتماعية في العصر الاموي (٤١ - ١٣٢) دراسة بالاسباب والنتائج	م.د. نور ضياء الدين محمد	٦٨٢-٦٧٠
٣٢.	دور الهجرات في نشر الاسلام بافريقيا جنوب الصحراء من القرن الاول الهجري حتى نهاية القرن الخامس الهجري	م.د. هاني علي علال	٦٩٩-٦٨٣
٣٣.	واقع التحول الرقمي في إدارة مؤسسات المعلومات الأكاديمية من وجهة نظر المستفيدين	م.د. وفاء محمد كريم	٧٢٨-٧٠٠

٧٥٥-٧٢٩	م.د.انتظار نجم عطية	أساليب تدريس الفنون مقارنة بين المناهج التقليدية والحديثة	.٣٤
٧٨٦-٧٥٦	م.د.جوان خسرو جوامير	نقاط قوة الشخصية لدى المرشدين التربويين	.٣٥



**A Linguistic Study of Culinary Metaphor in
Iraqi and Turkish Cultures**

دراسة لغوية لاستعارة الطهي في الثقافتين العراقية والتركية

أ.د. عبدعلي نايف حسن

Prof. Abd Ali Nayif Hasan (Ph.D)

قسم اللغة الإنجليزية / كلية التربية الأساسية / جامعة بابل

Department of English / College of Basic Education / University of
Babylon

Email: abid.ali@uobabylon.edu.iq

المخلص

تتحرى الدراسة الحالية استخدام الفلفل الأسود في الدولمة العراقية والتركية مع الإشارة الى معانيه في السياقات اللغوية والثقافية كما مبينة في هذا البحث بمصطلحات متناقضة. نحن نفترض ان ممارسات الطهي هي استعارة مشروطة ثقافيا. فهي ليست مجرد خيارات طهي محايدة باستخدام علم اللغة الثقافي ونظرية استعارة المفاهيم والتداولية. من خلال تفسير صيغ اعداد الطعام والتعليقات على مدونات الأطعمة والتعليقات المشتركة على منتديات الطبخ والصيغ العائلية لاعداد الأطعمة, يوضح البحث ان الفلفل الأسود يعتبر رمزا للثروة والجرأة والدفء العاطفي في الخطابات العراقية. اما في الثقافة التركية فيعتبر الفلفل الأسود رمزا للاعتدال والخفة والتطور. في هذه المقارنة, كشفت الاختلافات المنهجية في العبارات المجازية مثل العبارة العراقية "فتح النكهة" والعبارة التركية "لا يهز ورق العنب" او عبارات التقييم, عن مفاهيم التوابل الملائمة. تبين هذه النتائج ان الخطاب الغذائي هو مجال خصب لدراسة تصورات الثقافة, وان هذه النتائج مفيدة للغويات التبادلية لانها تستخدم الممارسات اليومية كمعلومات لغوية مفيدة. الكلمات المفتاحية: استعارة الطهي, علم اللغة الثقافي, التحليل التبادلي, الخطاب الغذائي ونظرية الاستعارة.

Abstract

The present study investigates the use of black pepper in the Iraqi and Turkish dolma with reference to its meanings in the cultural and linguistic context as presented in this paper in contrasting terms. We propose that culinary practices are culturally conditioned metaphors and not simply neutral cooking options using cultural linguistics, conceptual metaphor theory and pragmatics. By interpreting recipes, comments on food blogs, and shared comments on cooking forums and family recipes, this paper demonstrates that black pepper is seen as a symbol of wealth, daring and emotional warmth in Iraqi discourses and moderation, lightness and sophistication in Turkish culture. In this comparison, systematic differences in metaphorical phrase such as the Iraqi phrase 'opening the flavor' and the Turkish phrase 'not shaking the grape leaf', or the evaluative words, the concepts of appropriate seasoning are revealed. These results reveal that food discourse is a fertile area of study on conceptualizations of culture and these findings are informative to

contrastive linguistics because they use everyday practices as useful linguistic information.

Key words: culinary metaphor, cultural linguistics, contrastive analysis, food discourse, conceptual metaphor theory.

1. Introduction

As far as linguistic studies are concerned, there is a growing inclination where everyday practices of language and culture are studied as connected to symbolic and communicative connotations, which they bear. In this case, food is considered both highly embodied and culturally constructed. Language is prone to mirror the ingredients, cooking methods, and food choices individuals make in metaphors that are useful in expressing social values, cultural belonging, and commonality (Appadurai, 1988; Sutton, 2001).

Dolma – stuffed grape leaves of rice and occasionally meat is a meal that is common to the Iraqi and Turkish cultures. Accordingly, this is considered as a good argument to the case of comparative linguistic analysis. This dish is structurally similar in both cultures though its seasoning in both traditions is significantly different in the use of black pepper. The differences are also not accidental; they are culture – driven and have linguistic values. To Iraqi cooks, black pepper is often generously used as a component in complex spice mixture, but Turkish cooks do not use it in order to achieve what they call the clean or pure – grape leaf flavor.

This paper is in the belief that black pepper is a culinary metaphor that codes culturally particular concepts of taste, care and identity. This investigation is informed by the research question: how do Iraqi and Turkish societies linguistically make sense of what black pepper means in dolma, how is this sense makeable and what values about societies do we learn about what making sense?

This study, based on cultural linguistics (Sharifian, 2017), conceptual

metaphor theory (Lakoff and Johnson, 1980) and pragmatics, demonstrates that one food component can indicate broader cultural significances; therefore, it states that food talk is a sound and enlightening area of linguistic study and analysis.

2. Research Questions

Research questions can be stated as follows:

1. What is the cultural conception about the use of black pepper in dolma by Iraqi and Turkish communities?
2. What metaphorical meanings are associated with the usage of black pepper in the contexts of Iraqi and Turkish cuisines?
3. In what ways do these metaphorical meanings invoke larger cultural values of taste, balance and emotion?
4. What benefits does a contrastive linguistic study of culinary practices contribute to the study of cultural meaning in language?

3. Literature Review

This section involves dealing with the following points:

3.1 Food as a Semiotic Resource

Food is not just a mere need but it has cultural connotations. Food talks enable individuals to make judgments, claim belonging to a group and to feel identity. In this case, Appadurai (1988) indicates that recipes are stories, which hold information about culture and social organizations. In addition, it is investigated that food and cooking practices can be used to maintain cultural identity (Sutton, 2001).

Zubaida and Tapper (1994) demonstrate that the middle eastern cuisine reveals the complex backgrounds of cross – cultural exchange, regionalism and social strata. They primarily deal with history and anthropology, rather than with language. Additionally, their study is demonstrated in this research, which examines the linguistic forms of food meaning constructions.

3.2 Conceptual Metaphor and Sensory Experience

Conceptual metaphor theory has been developed in the field of cognitive linguistics, which argues that abstract meanings are constructed out of an embodied experience (Lakoff and Johnson, 1980; Johnson, 1987). As source domains in metaphorical meaning, taste and seasoning are more often an experience of the senses, Kovecses (2010) points out that emotion concepts in most languages tend to be influenced by temperature, taste and other sensual metaphors. In addition, he indicates that there is a great deal of cultural differences in the mappings.

In the study of the role of the extension of the English vocabulary in intellectual and moral realms, Sweetser (1990) shows that words such as 'sweet' can be used to characterize traits of personality and words such as 'bitter' can be used to characterize the moods. In this respect, Kovecses (2005) states that cultural contexts create metaphorical meanings and as a result they bring differences in different speech communities. Not a lot of research has been concerned with the performance of spice – related metaphors in middle eastern languages or how the comparative analysis can elaborate culturally specific conceptualization frameworks.

3.3 Cultural Linguistics and Shared Conceptualization

cultural linguistics (Palmer, 1996; Sharifian, 2017) is based on these notions since it posits that shared cultural ideas, rather than personal thinking, are the source of meaning. According to Sharifian (2017: 26), cultural conceptualizations refer to cultural knowledge structures which are habitually recreated and reproduced through language and discourse of a cultural group. This method is very good in analyzing culinary language since the practices of cooking are preserved and transmitted through language interaction.

In spite of the increasing body of food language studies (Jaworska and Krishnamurthy, 2012; Gerhardt et al., 2013), little has been done in terms of comparing the middle eastern and Anatolian culinary metaphors.

Ozcaliskan (2003) examines expressions made about things in Turkish yet did not discriminate on food. The present study is intended to fill such a gap by means of exploring dolma which is a practice that is deeply widespread and figuratively differentiated within the culture.

4. Theoretical Framework

The present study integrates three complimentary theoretical approaches:

4.1 Conceptual Metaphor Theory (CMT)

Conceptual metaphor theory is in the cognitive perspective of the meaning of sensory food experiences in terms of culture. CMT indicates that metaphor is not simply a linguistic device, but it is a core cognitive process that allows us to elucidate one thing (the target) in terms of another (the trends source) (Lakoff and Johnson, 1980). This domain of seasoning practices would be used in this paper as a source of shedding light to cultural values.

4.2 Cultural Linguistics

Cultural linguistics puts such metaphors within common cultural concepts. Rather than viewing metaphors as patterns that all brains share, this perspective argues that one cultural group differs in its use of the corresponding languages to conceptualize things (Sharifian, 2017: 8). Through this framework, we are able to explore how the same culinary concept is viewed differently by the communities in Iraq and Turkey.

4.3 Pragmatics

Pragmatics describes how meanings are reliant on situation and cultural demands. Through the pragmatic analysis, the understanding of evaluative language and presupposition as well as implicature can elaborate cultural norms as far as the correct seasoning by the speaker is concerned (Levinson, 1983; Verschueren, 1999).

All these approaches help create a multi – layered analysis, which is connecting cognitive structures, cultural knowledge and contextual use of

language.

5. Methodology

This section deals with certain points related to methodology including research design, data sources and analytical procedure. As far as the research design is concerned, the method adopted in conducting this research is a qualitative contrastive method which combines discourse analysis with ethnographic linguistic approaches. It tries to establish trends in the way speakers of Iraqi and Turkish languages construct the meaning and suitability of black pepper in dolma.

The sources mentioned to gather the data of this study include online recipe websites where fifteen Iraqi recipes as well as fifteen Turkish recipes of dolma are gathered by using popular sites and blogs related to cooking and pass by the years 2020 – 2024. Additionally, there are commentaries and discussion boards on Iraqi and Turkish cooking forums in which users argue over the correct way of making dolma. Also, there are transcripts of ten Iraqi and ten Turkish cooking videos involving dolma preparation, but with emphasis on the scenes where cooks justify their choice of seasoning. As with family recipe books, there are eight printed or written family recipes (four Iraqi and four Turkish) provided by members of the community and with commentary or notes on the margins.

There are certain steps adopted in order to investigate the analytical procedure. Such steps include identification, categorization, metaphorical analysis, contrastive comparison and cultural interpretation. Concerning identification, the research has all the references of black pepper within the confines of dolma, regardless of whether they appear in gradient lists, quantity specifications, critical remarks or explanations. With regard to categorization, the researcher has sorted these expressions by a type having separated ingredient lists, quantities, evaluative remarks, explanations and metaphorical wording. In case of metaphorical analysis, the researcher has found the source – target domain mappings behind the

culinary metaphors, which show the metaphorical conceptualizations that are used to frame the descriptions. Concerning contrastive comparison, the researcher has made comparative analyses of Iraqi and Turkish patterns in a systematic manner to reveal the conceptualizations of specific culture. In cultural interpretation, the researcher has attached the linguistic patterns to general cultural values that are available in the ethnographic literature.

6. Data Analysis and Discussion

This section deals with data analysis and discussion that requires certain information including Iraqi culinary discourse, Turkish culinary discourse, contrastive analysis and pragmatic dimensions. With regard to Iraqi culinary discourse, lexical and quantitative patterns indicate that black pepper is used in fourteen recipes of the Iraqi recipe corpus (ninety three percent). The amounts are typically defined as one tablespoon or just a fair amount [kammiya kabiira]. Seasoning is always associated, in the language around, with emotional warmth and social care. Consider the following examples:

1. Recipe blog comment

اللفل الأسود يفتح الطعم ويجعل أوراق العنب لينة ودافئة.

[ʔalfililu lʔaswadu yaftaḥu ttaʕma wayajʕalu ʔawraaqa lʕinabi layinatan wadafiʔatan]. Black pepper opens the flavor and makes the grape leaf soft and warm

2. You Tube cooking video

يجب ان نكون كرماء بالبهارات وهذا هو مايعنيه الحب

[yajibu ʔan nakuuna kuramaaʔu bilbahaaraati, wahaaḏaa huwa mayaʕniihi lḥubbu].

We must be generous with the spices, this is what love means.

3. Family recipe note

لفل اسود حسب ذوق العائلة ولكنه يجب ان يتوفر للتطيب

[filfilun ʔaswadun ḥasaba ḏawqi lʕaʔilati walaakinnahu yajibu ʔan

yatawaffara littatayyubi]. Black pepper, according to family taste, but it should be available for seasoning.

As far as metaphorical analysis is concerned, there are three primary conceptual metaphors according to Iraqis data:

1. Seasoning is opening

The word [yaftah] ‘to open’ is used several times to indicate that black pepper opens or unlocks flavors. This metaphor considers the taste as a closed system that requires the appropriate ingredient in order to discover its potential. Lacking proper seasoning, the dish remains closed and unfinished.

2. Warmth

Thermal sensation, spice intensity and emotion are correlated by such terms as [daafi?], which means ‘warm’, and [karam] which means ‘generosity’. An experienced dish is said to be warm not only in terms of temperature but also in terms of giving care and hospitality.

3. Seasoning care / love

Generous seasoning is linked in particular with [maḥabba] ‘love’ and [karam] ‘generosity’. It presents a metaphor in that the readiness of a cook to use spices freely indicates how the cook is emotionally invested and how he is welcome.

With regard to cultural values, some metaphors reflect major Iraqi cultural values such as hospitality [karam], expressing emotions and bountifulness, both of which are indicators of relationships. According to Iraqi culture, feeding others represents generosity as a concept of respect and love (Zubaida and Tapper, 1994). The terms applied in describing dolma represent these values even when talking of personal elements.

Turkish culinary discourse is conducted in terms of lexical and quantitative patterns and cultural values. In case of lexical and quantitative patterns, black pepper is also not more widespread in the

Turkish recipe corpus: it is present in just four recipes out of fifteen (twenty seven percent). It never appears in large quantities, but as a pinch (birtutam) or has a warning that one should use it in small quantities. What is even more dramatic, seven recipes specifically state that one should not use black pepper. Consider the following examples:

1. Recipe Website

‘Karabiber kullanmama ya ozen gosterin’.

‘Take care not to use black pepper. It spoils the grape leaf’s own characteristic flavor’.

2. Cooking Forum Discussion

‘ Zeytinyagli dolmada baharat en az olmalı. Karabiber uzum yapragini rahatsız eder’. ‘In olive oil dolma, spices should be minimal. Black pepper disturbs the grape leaf’.

3. You Tube Video

‘Biz Turk mutfaginda temiz, sade tatları severiz. Her seye baharat atmak sart degil’. ‘In Turkish cuisine, we prefer clean, simple flavors.it’s not necessary to spices to everything’.

4. Family Recipe

‘Baharat çok az – sadece tuz ve belki biraz nane. Yapragin kendi lezzeti yeterli’. ‘Very little spice – only salt and maybe a little mint. The leaves own flavor is sufficient’.

With regard to cultural values, these metaphors are in accord with the Turkish culinary standards, which has it balance (denge), harmony (uyum), and the idea that every single ingredient must preserve its own unique to character (Halici, 2025). The cuisine of the Ottoman court appreciated subtle seasoning and blends of separate flavors and not complex blends. Not only can the language patterns be described as having a philosophy of aesthetics where it is the precision of language that creates the finesse. Moreover, it is regarded as being sophisticated.

Concerning contrastive analysis: cultural conceptualizations in

opposition, the contrastive analysis reveals systematically opposed conceptual frameworks as illustrated in the following table:

Dimension	Iraqi conceptualization	Turkish conceptualization
Role of black pepper	Opening, enhancing, warming	Potentially disturbing, masking
Ideal seasoning level	Generous, abundant	Minimal, restrained
Metaphorical source	Warmth, emotional expression	Balance, purity, respect for ingredients
Cultural value	Generosity as hospitality	Refinement as sophistication
Cook's agency	Active enhancement	Active enhancement

Such contradictory structures demonstrate that black pepper is not a neutral substance that has predetermined view; a figurative place where cultural ideals are played and fought. The same physical substance assumes that other metaphorical and evaluative meanings suit various cultural systems in which it is incorporated.

As far as pragmatic dimensions are concerned, there are two points that require handling. They include Iraqi implicature and Turkish implicature. In case of Iraqi implicature, the direction that a recipe gives, like serving according to family taste after it lists pepper implies that no family does not use pepper, just it may be a different amount. What is assumed here is that there is always the inclusion of black pepper. Concerning the Turkish implicature, there is a warning not to use black pepper in a recipe. This warning indicates that many cooks make a mistake and use pepper. In addition, this warning legitimizes an in – group identity of well – mannered behavior because experienced cooks understand what is right or wrong in their job. These practical forms demonstrate that there is no cultural knowledge on the one hand that is

simply described, but on the other hand, it is implemented and enforced with the help of language.

7. Conclusions

According to what is revealed in this paper, the black pepper in Iraqi and Turkish dolma is not a seasoning. Instead, it is a culturally rooted culinary metaphor, having particular meanings in both societies. Through contrastive language analysis brought about by the cultural linguistics and conceptual metaphor theory, this study reveals that the functioning of mundane cooking practices makes certain cultural meanings coded during this practice. In the case of Iraq, black pepper is symbolically associated with emotional warmth, generosity, opening up of taste values that are among those relating to a larger cultural focus on hospitality and abundance. On the contrary, Turkish statistics indicate that black pepper has the ability to disturb balance and purity.

These results imply the following:

1. Methodological food discourse is a lucrative, convenient field of inquiry with respect to cultural conceptualization, particularly in contrastive linguistics.
2. Theoretical which indicate that the embodied experience like taste and seasoning is only given metaphorical significance, when done in specific cultural structures, which underlies the cultural linguistic approach to conceptualization of commonality.
3. Practical which means that the knowledge of these cultural differences would inform intercultural communication, recipe translation and culinary education.

This discussion shows that even those areas that are believed to be universal such as taste, cooking can be used to demonstrate culturally specific meanings. In addition, it indicates that the topic of food discourse is another effective but unexploited area of linguistic study.

references

- Appaduari, A. (1988). 'How to Make aNational Cuisine: Cookbooks in contemporary India'. Comparative Studies in Society and History, 30 (1), 3 – 24.
- Gerhardt, C., Frobenius, M.& Ley, S. (Eds.), (2013). Culinary Linguistics: The Chef's Special. John Benjamins.
- Halici, N. (2005). Turkish Cuisine. Kultur Bakanligi.
- Jaworsks, S. & Krishnamurthy, R. (2012). 'ON the Word: A Corpus – Based Analysis of the Food Metaphor in Old Bailey Proceedings'. Metaphor and Symbol, 27 (2), 179 – 195.
- Johnson, M. (1987). The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination and Reason. Chicago: Chicago University Press.
- Kovecses, Z. (2005). Metaphor in Culture: Universality and Variation. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kovecses, Z. (2010). Metaphor: A Practical Introduction (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). Metaphors We Live by. Chicago: Chicago University Press.
- Levinson, S. C. (1983). Pragmatics. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ozcaliskan, S. (2003). 'Metaphorical Motion in Crosslinguistic Perspective: A Comparison of English and Turkish' . Metaphor and Symbol, 18 (3), 189 – 228.
- Palmer, G. B. (1996). Toward aTheory of Cultural Linguistics. Texas: University of Texas Press.
- Sharifian, F. (2017). Cultural Linguistics: Cultural Conceptualizations and Language. John Benjamins.
- Sutton, D. E. (2001). Remembrance of Repasts: An Anthropology of Food and Memory. Berg.
- Sweetser, E. (1990). From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and

Cultural Aspects of Semantic Structure. Cambridge: Cambridge University Press.

Verschueren, J. (1999). Understanding Pragmatics. Arnold.

Zubaida, S. & Tapper, R. (Ed.). (1995). Culinary Cultures of the Middle East . I. B. Tauri.